Poem: 02

تمہید- در معنی ربط فرد و ملت

Tamheed (Aghaz) Fard-o-Millat Ka Rabt

Prelude: Of the bond between individual and community

Link: <http://www.allamaiqbal.com/works/poetry/persian/ramuz/translation/02.htm>

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | فرد را ربط جماعت رحمت است  جوہر او را کمال از ملت است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تاتوانی با جماعت یار باش  رونق ہنگامہ ی احرار باش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | حرز جان کن گفتہ ی خیرالبشر  ہست شیطان از جماعت دور تر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | فرد و قوم آئینہ ی یک دیگرند  سلک و گوہر کہکشان و اخترند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | فرد می گیرد ز ملت احترام  ملت از افراد می یابد نظام |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | فرد تا اندر جماعت گم شود  قطرہ ی وسعت طلب قلزم شود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | مایہ دار سیرت دیرینہ او  رفتہ و آیندہ را آئینہ او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | وصل استقبال و ماضی ذات او  چون ابد لا انتہا اوقات او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در دلش ذوق نمو از ملت است  احتساب کار او از ملت است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | پیکرش از قوم و ہم جانش ز قوم  ظاہرش از قوم و پنہانش ز قوم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در زبان قوم گویا مے شود  بر رہ اسلاف پویا می شود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | پختہ تر از گرمی صحبت شود  تا بمعنی فرد ہم ملت شود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | وحدت او مستقیم از کثرت است  کثرت اندر وحدت او وحدت است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | لفظ چون از بیت خود بیرون نشست  گوہر مضمون بجیب خود شکست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | برگ سبزی کز نہال خویش ریخت  از بھاران تار امیدش گسیخت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ہر کہ آب از زمزم ملت نخورد  شعلہ ہای نغمہ در عودش فسرد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | فرد تنہا از مقاصد غافل است  قوتش آشفتگی را مایل است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | قوم با ضبط آشنا گرداندش  نرم رو مثل صبا گرداندش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | پا بہ گل مانند شمشادش کند  دست و پا بندد کہ آزادش کند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چون اسیر حلقہ ی آئین شود  آہوی رم خوی او مشکین شود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | تو خودی از بیخودی نشناختی  خویش را اندر گمان انداختی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | جوہر نوریست اندر خاک تو  یک شعاعش جلوہ ی ادراک تو |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | عیشت از عیشش غم تو از غمش  زندہ ئی از انقلاب ہر دمش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | واحدست و بر نمی تابد دوئی  من ز تاب او من استم تو توئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | خویش دار و خویش باز و خویش ساز  نازہا می پرورد اندر نیاز |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آتشی از سوز او گردد بلند  این شرر بر شعلہ اندازد کمند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | فطرتش آزاد و ہم زنجیری است  جزو او را قوت کل گیری است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | خوگر پیکار پیہم دیدمش  ہم خودی ھم زندگی نامیدش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | چون ز خلوت خویش را بیرون دہد  پای در ہنگامہ ی جلوت نہد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | نقش گیر اندر دلش ’’او‘‘ می شود  ’’من‘‘ ز ھم می ریزد و ’’تو‘‘ می شود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | جبر ، قطع اختیارش می کند  از محبت مایہ دارش می کند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ناز تا ناز است کم خیزد نیاز  ناز ہا سازد بہم خیزد نیاز |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در جماعت خود شکن گردد خودی  تا ز گلبرگی چمن گردد خودی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ’’نکتہ ہا چون تیغ پولاد است تیز  گر نمی فہمی ز پیش ما گریز‘‘ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |